

Vertrag
über die Zusammenarbeit zwischen
Fakultät für gesellschaftliche Entwicklung und
Gesundheit der Nationalen Stepan-Gzhytskyi-
Universität für Veterinärmedizin und
Biotechnologien Lviv
und Primavita ProSen GmbH

Lviv
" 3 " 11 2022

Die Fakultät für gesellschaftliche Entwicklung und Gesundheit der Nationalen Stepan-Gzhytskyi-Universität für Veterinärmedizin und Biotechnologien Lviv (im Weiteren «FGEG NSGUVB» genannt), vertreten durch den Dekan Ruslan Pelenio einerseits, und Primavita ProSen GmbH, vertreten durch die Geschäftsführerin Ellina PERELMAN andererseits, nachfolgend als die «Parteien» bezeichnet, haben diesen Kooperationsvertrag (im Weiteren «der Vertrag» genannt) über Folgendes geschlossen:

I. VERTRAGSGEGENSTAND

Zweck dieses Vertrags ist die Zusammenarbeit der PARTEIEN auf dem Gebiet der Physiotherapie und Ergotherapie.

Zu diesem Zweck führen die Vertragsparteien gemeinsame Aktivitäten in den folgenden Bereichen durch:

1.1. Zusammenarbeit im Bereich der Wissenschaft und Bildung.

1.2. Austausch von wissenschaftlich-technischen Informationen sowie von Erfahrungen mit dem Einsatz neuer Technologien im Bereich der Physiotherapie und Ergotherapie.

1.3. Austausch von wissenschaftlichen und pädagogischen Erfahrungen durch Beratungen, Vorträge und praktischen Unterricht durch Mitarbeiter der PARTEIEN.

1.4. Durchführung von Fachfusbildungsprogrammen, Verbesserung der Qualität der Dienstleistungen im Bereich der Physiotherapie, Ergotherapie und Bildung.

1.5. Förderung der Teilnahme von Studenten an Praxis-, Ausbildungs- und Forschungsprojekten sowie an wissenschaftlich-praktischen Konferenzen.

1.6. Praktika und Fortbildung von wissenschaftlich-pädagogischen und pädagogischen Fachkräften.

II. VERTRAGSBEDINGUNGEN

2.1. Die Lehrkräfte der FGEG NSGUVB haben die Möglichkeit, die Erfahrungen in der Organisation

Договір
про співпрацю між
факультетом громадського розвитку та
здоров'я Львівського національного
університету ветеринарної медицини та
біотехнологій імені С.З. Гжицького
та ТзОВ Прімавіта ПроЗен

Львів
« 3 » 11 2022 року

Факультет громадського розвитку та здоров'я Львівського національного університету ветеринарної медицини та біотехнологій імені С. З. Гжицького (далі – ФГРЗ ЛНУВМБ імені С. З. Гжицького), в особі декана Руслана ПЕЛЕНЯ з одного боку, та ТзОВ Прімавіта ПроЗен, в особі директора Елліни ПЕРЕЛЬМАН з іншого боку, далі разом іменовані як «СТОРОНИ», уклали цей договір про співпрацю (далі – Договір) про наступне:

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Метою цього договору є співпраця СТОРІН у сфері фізичної терапії, ерготерапії.

Відповідно до цієї мети Сторони здійснюють спільну діяльність за такими напрямками:

1.1. Співробітництво у науково-освітній сфері.

1.2. Обмін науково-технічною інформацією і досвідом використання нових технологій у сфері фізичної терапії, ерготерапії.

1.3. Обмін науковим та педагогічним досвідом шляхом надання консультацій, лекцій, практичних занять працівниками СТОРІН.

1.4. Реалізація програм підготовки фахівців, підвищення якості надання послуг в галузі фізичної терапії, ерготерапії та освіти (навчання).

1.5. Сприяння участі студентської молоді у практичних, навчально-дослідних проектах, науково-практичних конференціях.

1.6. Стажування та підвищення кваліфікації науково-педагогічних та педагогічних працівників

II. УМОВИ ДОГОВОРУ

2.1. Надавати можливість викладачам ФГРЗ ЛНУВМБ імені С. З. Гжицького вивчати досвід з організації фізичної терапії, ерготерапії в умовах Прімавіта Альтен Гайм

2.2. Сприяти науково-методичним розробкам та реалізації навчальних програм для підготовки фахівців у галузі фізичної терапії, ерготерапії.

2.3. Сприяти впровадженню новітніх технологій у галузі фізичної терапії, ерготерапії.

der Physiotherapie, Ergotherapie bei der Primavita ProSen GmbH zu sammeln.

2.2. Förderung der wissenschaftlich-methodischen Entwicklung und Durchführung von Studienprogrammen zur Fachausbildung von Fachkräften im Bereich der Physiotherapie und Ergotherapie.

2.3. Förderung der Umsetzung der neuesten Technologien im Bereich der Physiotherapie und Ergotherapie.

2.4. Bereitstellung von Fortbildungs- und Praktikumsmöglichkeiten für wissenschaftlich-pädagogischen Körper sowie Praktika für Studenten der FGEG NSGUVB auf Basis der Primavita ProSen GmbH.

2.5. Berichterstattung über die Ergebnisse der gemeinsamen Arbeit in Fachpublikationen.

III. ZUSÄTZLICHE BEDINGUNGEN

3.1 Der Vertrag kann von jeder der Parteien wegen Nichterfüllung der Vertragsverpflichtungen gekündigt werden.

3.2 Die Partei, die beabsichtigt, den Vertrag zu kündigen, hat dies der anderen Partei im Voraus schriftlich mitzuteilen.

3.3 Dieser Vertrag ist in zweifacher Ausfertigung abgeschlossen, eine für jede der Parteien in ukrainischer und deutscher Sprachen, die die gleiche Rechtskraft haben.

2.4. Надавати можливість підвищення кваліфікації та проходження стажувань науково-педагогічними кадрами та практики студентами ФГРЗ ЛНУВМБ імені С.З. Гжицького на базі НАЗВА.

2.5. Висвітлення у фахових виданнях результатів спільної роботи.

III. ДОДАТКОВІ УМОВИ

3.1 Договір може бути розірвано однією зі сторін за невиконаних зобов'язань за цим договором.


3.2 Сторона, яка має намір розірвати договір, зобов'язана повідомити про це письмово і завчасно.

3.3 Договір складено у двох примірниках, по одному для кожної із сторін еrhf+zcmj. та німецькою мовами, які мають однакову юридичну силу.

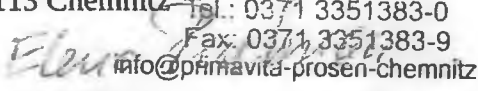
Die Fakultät für gesellschaftliche Entwicklung und Gesundheit der Nationalen Stepan-Gzhytskyi-Universität für Veterinärmedizin und Biotechnologien Lviv Ukraine, 79010
Lviv, vul. Kostia-Levytskyho, 67a,
Tel. +38 032 239 26 28
Dekan Ruslan PELENIO



Факультет громадського розвитку та здоров'я Львівського національного університету ветеринарної медицини та біотехнологій імені С.З. Гжицького, Україна, 79010
м. Львів, вул. Костя-Левицького, 67а,
Тел. +38 032 239 26 28
Декан Руслан ПЕЛЕНЬО



Primavita ProSen GmbH
Salzstraße 2 · 09113 Chemnitz
09113 Chemnitz Tel.: 0371 3351383-0
Fax: 0371 3351383-9
info@primavita-prosen-chemnitz.de
Geschäftsführerin Elena PERELMAN



ТзОВ Прімавіта-Прозен GmbH
Зальцштрассе 2 · 09113 Chemnitz
09113 Хемніц Tel.: 0371 3351383-0
Fax: 0371 3351383-9
info@primavita-prosen-chemnitz.de
Директор Елена ПЕРЕЛЬМАН

